

## Application for Participation in the 12th Japanese Language Exchange Program

だい かい にほんごこうりゅう さんかしんせいしよ  
第12回 日本語交流プログラム 参加申請書

わたし おうぼようこう ないよう しょうだく つぎ しんせいしよ まちが こと かくにん うえ  
私は応募要項の内容を承諾し、次の申請書に間違いがない事を確認した上で、  
だい かい にほんごこうりゅう だい かい かいがいいきょうしにほんけんしゅう ふく さんか もう こ  
第12回日本語交流プログラム(第12回海外教師日本研修を含む)への参加を申し込みます。

I agree to the content of the Application Guide for Overseas Schools and have confirmed that there are no mistakes in the application form and that our school can participate in the 12th Japanese Language Exchange Program including the 12th Preparatory Training in Japan for Overseas Teachers if selected.

\*Please write English in BLOCK LETTERS.

しよめいび  
署名日 \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
Date of Signature MM/DD/YYYY

くに ちいきめい  
国・地域名 \_\_\_\_\_  
Country / Region

がっこうちやう しめい  
学校長 氏名 \_\_\_\_\_  
Name of School Principal in BLOCK LETTERS

がっこうちやう しよめい じしよ  
学校長 署名(自署) \_\_\_\_\_  
Signature of School Principal

さん かしんせいしよ おうぼこうじょうほう  
**参加申請書1: 応募校情報/Part 1: Applying school information**

いんそつ きょうし せんにゆう  
 引率する教師が記入してください/The following form must be filled in by the teacher selected to accompany the students to Japan.

がっこうめい 学校名	【英語/English】 英語はブロック体で記入してください。/Please write English in BLOCK LETTERS.		
School name			
がっこうちやうめい 学校長名	【英語/English】 英語はブロック体で記入してください。/Please write English in BLOCK LETTERS.		
School principal	<input type="checkbox"/> Mr. <input type="checkbox"/> Ms. <input type="checkbox"/> Prof.		
しよざいち 所在地	【英語/English】 英語はブロック体で記入してください。/ Please write English in BLOCK LETTERS.		
School address			
れんらくさき 連絡先	でんわ 電話/Tel.		
School contact			
がっこう 学校のウェブサイト			
School website			
そうりつねん 創立年	ねん 年/Year	ぜんこうせいとう 全校生徒数	にん /students (だんし /Boys: にん じよし /Girls: にん ) ねんれい /Age range: さい から/to さい /years old
Year established		Number of students	
さい さい に ほん ご べんきやう 12才から16才の日本語を勉強している生徒数		せいとう 生徒数	にん /students (だんし /Boys: にん じよし /Girls: にん )
Number of students aged 12-16 studying Japanese			
に ほん ご ぎょうしやう 日本語教師数	にん 人/teachers		ちやうきがっこうきやうかまかん 長期学校休暇期間 Period of Long-term School Holidays (例:6月~8月/ex.: June - August)
Number of Japanese language teachers			
こくさいこうりゆうかつどう じっせき 国際交流活動の実績	【英語/ English】 きこう じっし いぶんかりかい こくさいこうりゆう とく 貴校で実施されている異文化理解・国際交流への取り組みがありましたら記入してください。 かいがいけんしやう かいがいしまいこう うむ こうりゆうかつどう とくべつじやうぎやう (海外研修、海外姉妹校の有無とその交流活動、特別授業など) List any intercultural understanding activities and international exchanges your school has been involved in. (E.g. international training, interactions with a sister school in another country, special lessons, etc.)		
Previous international exchanges			
せいと いんそつ きやうしめい 生徒を引率する教師名	【英語/English】		
Selected accompanying teacher's name			

参加申請書2: 引率する教師情報/Part 2: Accompanying teacher information

氏名 Name	姓 / Last Name	名 / First Name
	Last Name	First Name
	Name as written on your passport in Roman alphabet	
性別 Sex	生年月日 Date of Birth	満年齢 Age on your last birthday
自宅住所 Home address	電話 もしくは携帯電話 Phone or Mobile	メールアドレス Email address
日本語のメール Reading e-mail in Japanese	過去の応募について Previous applications	日本語能力試験 Japanese-Language Proficiency Test
最終学歴 Highest level of education attained	取得地 / City	取得年 / Year

\*義務教育…日本の小学校・中学校の9年間

Compulsory education: defined as the nine years from elementary school through junior high school in Japan.

第12回 博報堂教育財団 日本語交流プログラム 参加申請書

にほんたいざいれき 日本滞在歴  Time spent in Japan	【日本語または英語/Japanese or English】 滞在した年月と期間〔何年～何年、何日間〕、その目的〔観光、留学、仕事(仕事内容)、研修、その他〕を書いてください。 *新しいものから順番に書いてください。*英語はブロック体で記入してください。 List the date, length and purpose (travel, study, work (state type of work), training, other) of any previous visits to Japan. * Provide your most recent experience first. * Please write English in BLOCK LETTERS.		
	期間/Period	年/(yy) 月/(mm) ~ 年/(yy) 月/(mm)	日間/No. of days
	目的 Purpose		
	期間/Period	年/(yy) 月/(mm) ~ 年/(yy) 月/(mm)	日間/No. of days
	目的 Purpose		
	期間/Period	年/(yy) 月/(mm) ~ 年/(yy) 月/(mm)	日間/No. of days
	目的 Purpose		
	期間/Period	年/(yy) 月/(mm) ~ 年/(yy) 月/(mm)	日間/No. of days
	目的 Purpose		
	期間/Period	年/(yy) 月/(mm) ~ 年/(yy) 月/(mm)	日間/No. of days
目的 Purpose			
にほんいがい にほんご 日本以外での日本語 学習歴  Japanese language study outside Japan	【日本語または英語/Japanese or English】 日本以外で、日本語を学習した期間〔何年～何年〕、学校・機関名を書いてください。 *新しいものから順番に書いてください。*英語はブロック体で記入してください。 List the date and school/institution of Japanese language study outside of Japan. * Provide your most recent experience first. * Please write English in BLOCK LETTERS.		
	期間/Period	年/(yy) 月/(mm) ~ 年/(yy) 月/(mm)	
	学校・機関名 School / institution		
	期間/Period	年/(yy) 月/(mm) ~ 年/(yy) 月/(mm)	
	学校・機関名 School / institution		
	期間/Period	年/(yy) 月/(mm) ~ 年/(yy) 月/(mm)	
	学校・機関名 School / institution		
	期間/Period	年/(yy) 月/(mm) ~ 年/(yy) 月/(mm)	
学校・機関名 School / institution			

だい かい はくほうどうきょういっくざいだん に ほん ごこうりゅう さん かしんせいしよ  
**第12回 博報堂教育財団 日本語交流プログラム 参加申請書**

に ほん ごきょうし きょうしよくれき  
**日本語教師としての教職歴/Japanese teaching history**

しよくれき あたら か  
**\* 職歴は新しいものから書いてください/Provide your most recent experience first.**

げんざい 現在  Current position	がっこうめい 学校名/School name	に ほん ご 【日本語/Japanese】
	きんむ かいしねんげつ 勤務開始年月 Starting date	ねん 年/(yy)                      がつ 月/(mm)
	きんむけい 勤務形態/Position type	<input type="checkbox"/> じょうきん 常勤/Full-time <input type="checkbox"/> ひじょうきん 非常勤/Part-time
	ほか つと きんむき 他にも勤めている勤務先 があれば記入 Other workplace if applicable	に ほん ご 【日本語/Japanese】
きょうしよくれき 教職歴1  Previous position 1	きかん 期間/Period	ねん 年/(yy)                      がつ 月/(mm)                      ~                      ねん 年/(yy)                      がつ 月/(mm)
	がっこうめい 学校名/School name	に ほん ご 【日本語/Japanese】
	がっこうしゆべつ 学校種別/School type	<input type="checkbox"/> しょうがっこう 小学校/Elementary <input type="checkbox"/> ちゅうがっこう 中学校・高校/Secondary <input type="checkbox"/> ほか 其他/Other
きょうしよくれき 教職歴2  Previous position 2	きかん 期間/Period	ねん 年/(yy)                      がつ 月/(mm)                      ~                      ねん 年/(yy)                      がつ 月/(mm)
	がっこうめい 学校名/School name	に ほん ご 【日本語/Japanese】
	がっこうしゆべつ 学校種別/School type	<input type="checkbox"/> しょうがっこう 小学校/Elementary <input type="checkbox"/> ちゅうがっこう 中学校・高校/Secondary <input type="checkbox"/> ほか 其他/Other
きょうしよくれき 教職歴3  Previous position 3	きかん 期間/Period	ねん 年/(yy)                      がつ 月/(mm)                      ~                      ねん 年/(yy)                      がつ 月/(mm)
	がっこうめい 学校名/School name	に ほん ご 【日本語/Japanese】
	がっこうしゆべつ 学校種別/School type	<input type="checkbox"/> しょうがっこう 小学校/Elementary <input type="checkbox"/> ちゅうがっこう 中学校・高校/Secondary <input type="checkbox"/> ほか 其他/Other

に ほん に ほん ご かん しよくれき きょうしいがい  
**日本・日本語に関する職歴(教師以外)/Japan or Japanese language-related employment history (other than teaching)**  
 \* 職歴は新しいものから書いてください/Provide your most recent experience first.

しよくれき 職歴1  Position 1	きかん 期間/Period	ねん 年/(yy)                      がつ 月/(mm)                      ~                      ねん 年/(yy)                      がつ 月/(mm)
	だんたい そしき きかんめい 団体・組織・機関名 Organization	に ほん ご 【日本語/Japanese】
しよくれき 職歴2  Position 2	しごとないよう 仕事内容 Job description	に ほん ご えいご 【日本語または英語/Japanese or English】
	きかん 期間/Period	ねん 年/(yy)                      がつ 月/(mm)                      ~                      ねん 年/(yy)                      がつ 月/(mm)
	だんたい そしき きかんめい 団体・組織・機関名 Organization	に ほん ご 【日本語/Japanese】
しよくれき 職歴2  Position 2	しごとないよう 仕事内容 Job description	に ほん ご えいご 【日本語または英語/Japanese or English】



3-2. <引率する教師として> As the Accompanying Teacher

・あなたは、<sup>かいがいきょうしにほんけんしゅう</sup>海外教師日本研修で、何を学びたいですか、何を体験したいですか。

・<sup>じぶん ちから</sup>自分の力で、できるだけ具体的に日本語(手書き)440字ぐらいで書いてください。

- What would you like to learn and experience from participating in the Preparatory Training in Japan for Overseas Teachers program?

- Handwrite your answer in Japanese (approx. 440 characters) completing this section without outside help and being as specific as possible.

<sup>がっこうめい</sup>学校名/ School Name: \_\_\_\_\_

<sup>しめい</sup>氏名/ Name: \_\_\_\_\_

10

20


10

20

# 日本語運用力自己診断シート

## Japanese language proficiency self-assessment checklist

自分に当てはまると思う項目全てに✓をつけてください。  
Please check ✓ all items that apply.

がっこうめい  
学校名 / School Name :

しめい  
氏名 / Name :

<p>聞く Listening</p>	<p><input type="checkbox"/>幅広い話題の議論や専門の講義もあまり問題なく理解できる。 I have no difficulty understanding discussions about a wide range of topics and specialized lectures.</p> <p><input type="checkbox"/>いろいろなトピックのニュース、映画の内容がほとんど理解できる。 I can understand most movies and TV news covering a variety of topics.</p> <p><input type="checkbox"/>仕事や生活の場面でよく話題にのぼる話やテレビ番組の内容がだいたい理解できる。 I can understand most discussions on familiar matters regularly encountered in work and daily life, and the content of TV programs.</p> <p><input type="checkbox"/>自分の仕事や生活に関してよく使われることばや表現を聞いて理解できる。 I can understand phrases and expressions frequently used in relation to my work and daily life when I hear them.</p> <p><input type="checkbox"/>ゆっくり話してもらえば、自分のことや生活などに関してよく使われることばや基本的なことばが理解できる。 I can recognize basic phrases and familiar words concerning myself and daily life when people speak slowly.</p>
<p>読む Reading</p>	<p><input type="checkbox"/>自分の専門に関する長い論文や複雑な小説の内容が理解できる。 I can understand the contents of complex novels and long essays related to my field of specialization.</p> <p><input type="checkbox"/>書いた人の意見や立場がわかる記事やレポート、簡単な小説が理解できる。 I can understand articles and reports in which the writers express particular attitudes or viewpoints. I can understand simple novels.</p> <p><input type="checkbox"/>身近な話題について書かれた、決まった形の文章や手紙が理解できる。 I can understand texts and letters that consist mainly of common everyday language and which relate to familiar topics.</p> <p><input type="checkbox"/>短い、簡単な文が理解でき、必要なものや時間などの大事な情報を探すことができる。 I can understand short, simple texts. I can find important, required information, such as time.</p> <p><input type="checkbox"/>メニューやウェブサイトなどを見て、よく知っているものや人の名前、簡単なことばがわかる。 When I look at materials, such as menus and websites, I can understand familiar items and names, as well as simple phrases.</p>
<p>話す Speaking</p>	<p><input type="checkbox"/>研究会などで専門的な話題や複雑な話題について論理的な構成で話すことができる。 At seminars and other events, I can talk about specialized subjects and complex subjects using a logical structure.</p> <p><input type="checkbox"/>関心のある内容について、くわしく説明したり意見やその理由を言うことができる。 I can present detailed descriptions and my viewpoint, and give reasons for my opinions on subjects related to my fields of interest.</p> <p><input type="checkbox"/>経験やこれからの予定、やりたいことなどを、基本的な接続のことばを使って説明することができる。 I can connect phrases in a simple way in order to describe my background, future plans and ambitions.</p> <p><input type="checkbox"/>家族や周囲の人々のこと、これまでの経験などを簡単なことばや文で説明することができる。 I can use simple phrases and sentences to describe my family and other people around me, as well as my background.</p> <p><input type="checkbox"/>自分やよく知っている人について簡単なことばで話すことができる。 I can use simple phrases to talk about myself and people I know well.</p>



<p>会話する (やりとり) Oral interaction</p>	<p><input type="checkbox"/> 人間関係に配慮しながら、様々な立場の人となめらかで自然な会話や議論ができる。 I can participate in conversations and discussions smoothly and naturally with people from various walks of life, with consideration for interpersonal relations.</p> <p><input type="checkbox"/> いろいろな話題の会話に途中から入って、自分の意見を言ったり普通にやり取りができる。 I can enter unprepared into conversation on a variety of topics, presenting my own views and interacting normally with people.</p> <p><input type="checkbox"/> 日常生活の様々な場面で、家族、趣味、仕事など身近な話題の会話を続けることができる。 I can sustain conversations on familiar topics relating to my family, hobbies, and work, within various social settings in daily life.</p> <p><input type="checkbox"/> 自分のことや仕事などについて、簡単で具体的な情報のやりとりができる。 I can communicate simple and concrete information related to myself and my work.</p> <p><input type="checkbox"/> 相手がゆっくり話してくれれば、自分のことについて簡単なやりとりができる。 When the other party speaks slowly, I can participate in simple communication about myself.</p>
<p>書く Writing</p>	<p><input type="checkbox"/> 重要だと思ふ点を強調した複雑な内容を、読む人にわかりやすい構成にして、手紙や論文が書ける。 I can write letters and essays with a structure that highlights significant points, and which helps the recipient to understand complex content.</p> <p><input type="checkbox"/> 興味のあるいろいろな話題について、読む人にわかりやすく、くわしく説明したり自分の意見やその理由を書くことができる。 I can write clear, detailed texts on various subjects related to my interests, explaining my views and giving reasons to support my opinions.</p> <p><input type="checkbox"/> 自分の関心のある話題や旅行での経験や印象などを、短いがまとまった文章で書くことができる。 I can write short summaries on topics of personal interest, or descriptions of travel experiences and impressions.</p> <p><input type="checkbox"/> 簡単な内容の伝言や、友達への短い手紙を書くことができる。 I can write simple messages and short letters to friends.</p> <p><input type="checkbox"/> 誕生日や新年などの時、「おめでとう」「ありがとう」などの決まったあいさつのカードを書くことができる。 For occasions, such as birthdays and the New Year, I can write cards with specific greeting messages, such as “Congratulations” and “Thank you.”</p>

# Consent for the Handling of Personal Information

## 個人情報<sup>こじんじょうほう</sup>の取扱い<sup>とりあつか</sup>に関する同意書<sup>かん どういしょ</sup>

博報堂教育財団<sup>はくほうどうきょういくざいだん</sup>は、お預かり<sup>あず</sup>しました応募申請書<sup>おうぼしんせいしょ</sup>および日本語運用力自己診断シート<sup>にほんごうんりょくじこしんだん</sup>に記載<sup>きざい</sup>されている個人情報<sup>こじんじょうほう</sup>について、応募要項<sup>おうぼようこう</sup>10 ページ<sup>きざい</sup>に記載<sup>きざい</sup>の利用目的<sup>りようもくてき</sup>に沿い<sup>そ</sup>、責任<sup>せきにん</sup>をもって管理<sup>かんり</sup>します。

EU/EEA域内<sup>いきない</sup>\*に所在<sup>しよざい</sup>している方<sup>かた</sup>の個人情報<sup>こじんじょうほう</sup>については、EU の「一般データ保護規則<sup>いっぱん</sup> (GDPR)」に準拠<sup>じゆんきよ</sup>して、適切<sup>てきせつ</sup>に取り扱<sup>と</sup>っております。

\*EU/EEA域内<sup>いきない</sup>とは、EU加盟<sup>かめい</sup>28カ国<sup>かこく</sup>およびアイスランド、リヒテンシュタイン、ノルウェー<sup>さ</sup>を指します

Hakuhodo Foundation will responsibly manage personal information received on the application documents and “Japanese language proficiency self-assessment check sheet” according to the purpose of use described on page 10 of the Application Guide.

The Foundation processes personal information of individuals residing within the EU/EEA region\* appropriately in compliance with the General Data Protection Regulation (GDPR) of the European Union.

\*“EU/EEA region” is comprised of the 28 member states of the European Union and Iceland, Liechtenstein, and Norway

公益財団法人<sup>こうえきざいだんほうじん</sup> 博報堂教育財団<sup>はくほうどうきょういくざいだん</sup> 御中<sup>おんちゆう</sup>

To Hakuhodo Foundation:

個人情報<sup>こじんじょうほう</sup>の利用目的<sup>りようもくてき</sup>を理解<sup>りかい</sup>し、個人情報<sup>こじんじょうほう</sup>の取扱い<sup>と</sup>、提供<sup>ていきよ</sup>に同意<sup>どうい</sup>します

I agree to provide my personal information with the understanding of both the purpose of use and the method of handling of my personal information.

署名日<sup>しよめいび</sup> \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
Date of Signature MM/DD/YYYY

教師<sup>きょうし</sup> 氏名<sup>しめい</sup>  
Name of Teacher in BLOCK LETTERS

教師<sup>きょうし</sup> 署名<sup>しよめい</sup> (自署<sup>じしょ</sup>)  
Signature of Teacher